



Lettre d'information aux nouveaux étudiants inscrits à Padoue du  
Master études italiennes-études françaises (Grenoble-Padova)

*Lettera informativa agli studenti con prima iscrizione Padova della laurea magistrale  
in Filologia moderna, percorso internazionale, a doppio titolo, curriculum in  
Francesistica e Italianistica (Padova-UGA)*

<p>Cher/e/s étudiant/e/s,</p> <p>Voici un certain nombre d'informations qui vous seront indispensables pour poursuivre votre formation, à Padoue et à Grenoble, dans les meilleures conditions. Nous vous recommandons d'y prêter la plus grande attention.</p>	<p>Care studentesse, cari studenti,</p> <p><i>ecco alcune informazioni essenziali per ottenere il massimo risultato dal vostro percorso di studio internazionale. Vi raccomandiamo quindi di dedicare a questa lettera la massima attenzione.</i></p>
<b>Enseignements à valider en M1</b>	<b>Crediti da conseguire nel primo anno</b>
<p>Dans le cadre de votre formation, vous êtes à Padoue en M1 et à Grenoble en M2. Selon votre maquette et en raison de la convention entre nos deux universités, <b>vous ne pouvez pas vous inscrire en M2 à Grenoble si vous n'avez pas validé au cours de votre 1<sup>re</sup> année tous vos enseignements de M1</b>, qu'ils s'agisse d'enseignements de spécialité ou d'options. Au cours de cette 1<sup>re</sup> année, vous devez donc valider les enseignements indiqués ci-dessous. <b>ATTENTION : le nombre d'enseignements est variable, ce qu'il faut absolument respecter c'est le nombre de ECTS dans chaque domaine. Il est possible d'accumuler plus de ECTS par rapport au nombre prévu, pour plus d'information contacter le secrétariat.</b></p>	<p><i>Durante il vostro percorso di studio, sarete a Padova il primo anno (M1) e a Grenoble il secondo anno (M2). In base agli ordinamenti didattici del corso di laurea e alla convenzione vigente fra le due Università, <b>non vi sarà possibile iscrivervi al secondo anno a Grenoble se non avrete ottenuto nel corso del primo anno tutti i crediti previsti, sia nelle discipline caratterizzanti che in quelle affini e integrative. Nel corso del vostro primo anno dovrete dunque ottenere i crediti specificati qui di seguito. ATTENZIONE: il numero degli insegnamenti è variabile, quello che va rispettato è in numero di CFU per ogni area. È possibile sostenere esami per un numero maggiore di CFU rispetto a quelli previsti, contattare in questo senso la segreteria.</b></i></p>

A – italien	A – <i>italianistica</i>
<p><b>3 enseignements d’italien de 6 ECTS chacun (ou 2 de 9 ECTS) pour un total de 18 ECTS.</b></p> <p>Sont considérés comme enseignements d’italien les enseignements de langue et histoire de la langue italienne, de philologie italienne et de littérature italienne ou tout autre enseignement reconnu comme équivalent (par exemple stylistique et métrique italienne, etc.) par les responsables de votre formation. L’important est que vous ayez validé au total 18 crédits d’italien avant votre départ pour Grenoble début septembre 2023.</p>	<p><b>3 insegnamenti di italianistica da 6 CFU ciascuno (o 2 da 9 CFU) per un totale di 18 CFU.</b></p> <p><i>Vengono considerati pertinenti all’area dell’italianistica gli insegnamenti di Storia della lingua italiana, di Filologia italiana e di Letteratura italiana, e ogni altro insegnamento riconosciuto equivalente (ad es. Stilistica e metrica italiana, ecc.) dai referenti. L’importante è che abbiate acquisito in totale 18 CFU in Italianistica prima del vostro arrivo a Grenoble nel settembre 2023.</i></p>
B - français	B – <i>francesistica</i>
<p><b>3 enseignements de « français » (« lettres modernes » selon la nomenclature de l’université française) de 6 ECTS chacun (ou 2 de 9 ECTS) pour un total de 18 ECTS.</b></p> <p>Sont considérés comme enseignements de « lettres modernes » les enseignements de langue et histoire de la langue française, de philologie romane et de littérature française ou tout autre enseignement reconnu comme équivalent (par exemple littératures romanes du Moyen Âge, etc.) par les responsables de votre formation. L’important est que vous ayez validé au total 18 crédits de français (lettres modernes) avant votre départ pour Grenoble début septembre 2023.</p>	<p><b>3 insegnamenti di francesistica («lettres modernes» nel sistema universitario francese) da 6 CFU ciascuno (o 2 da 9 CFU) per un totale di 18 CFU.</b></p> <p><i>Vengono considerati pertinenti all’area della francesistica gli insegnamenti di Lingua e linguistica francese, di Filologia romanza e di Letteratura francese, e ogni altro insegnamento riconosciuto equivalente (ad es. Letterature romanze medievali ecc.) dai referenti. L’importante è che abbiate acquisito in totale 18 CFU in Francesistica («lettres modernes») prima del vostro arrivo a Grenoble nel settembre del 2023.</i></p>
C - options fléchées	C - <i>discipline affini e integrative</i>
<p><b>3 enseignements désignés comme options fléchées (« discipline affini e integrative » en italien) – en premier lieu histoire et histoire de l’art mais aussi d’autres enseignements désignés comme « affini » dans le document joint (Tabella insegnamenti Fim binazionale) – de 3 ECTS chacun (ou tout autre combinaison pour un total de 9 ECTS).</b></p>	<p><b>3 insegnamenti di discipline affini e integrative, in primo luogo negli ambiti di storia e di storia dell’arte ma anche in altri riconosciuti come tali nel file accluso (Tabella insegnamenti Fim binazionale), da 3 CFU ciascuno (o qualsiasi altra combinazione per un totale di 9 CFU).</b></p>

<p>Vous pouvez suivre deux cours d'histoire de l'art (ou un seul de 6 ECTS) et un cours d'histoire, ou deux cours d'histoire (ou un seul de 6 ECTS) et un d'histoire de l'art : le choix vous appartient (même si en raison de l'actuelle offre pédagogique à Grenoble il est peut-être préférable que vous suiviez deux enseignements d'histoire de l'art et un d'histoire). Des exceptions sont toutefois envisageables.</p>	<p><i>È possibile seguire due insegnamenti di storia dell'arte (o uno da 6 CFU) e un insegnamento di storia, o due corsi di storia (o uno da 6 CFU) e uno di storia dell'arte (in base all'attuale offerta didattica di Grenoble, la prima opzione sarebbe comunque preferibile sebbene non obbligatoria). Delle eccezioni, purché motivate entro il disegno di un coerente progetto formativo, sono tuttavia ammesse.</i></p>
<p><b>D - options libres</b></p>	<p><b>D - insegnamenti a scelta</b></p>
<p><b>3 enseignements désignés comme « options libres »</b> (pouvant inclure des enseignements de renforcement disciplinaire, par exemple en français ou en italien, ce que nous vous recommandons, mais validés comme options libres) <b>de 3 ECTS (ou tout autre combinaison pour un total de 9 ECTS)</b>, à choisir dans l'offre pédagogique du Master tout comme dans la liste des enseignements de l'Université de Padoue (<a href="https://ssu.elearning.unipd.it/course/index.php?categoryid=916">https://ssu.elearning.unipd.it/course/index.php?categoryid=916</a>). Sur l'ensemble de votre formation, vous êtes tenus à suivre 4 « options libres », mais la 4<sup>e</sup> est constituée par le séminaire franco-italien du M2S4 (seul enseignement du 4<sup>e</sup> semestre). Par conséquent, quand vous serez à Grenoble en M2S3 (S9), vous suivrez <b>une seule option fléchée</b> (d'histoire ou d'histoire de l'art), mais <b>aucune option libre</b>.</p>	<p><b>3 insegnamenti a scelta da 3 CFU, o qualsiasi altra combinazione per un totale di 9 CFU</b>, sia nell'ambito dei crediti presenti nell'offerta formativa del corso di studi in Filologia Moderna, Francesistica-Italianistica, che in quello dell'offerta didattica dei corsi di studio erogati dall'Università di Padova (<a href="https://ssu.elearning.unipd.it/course/index.php?categoryid=916">https://ssu.elearning.unipd.it/course/index.php?categoryid=916</a>). All'interno del biennio del corso di laurea, il totale degli insegnamenti da 3 CFU di questa sezione è pari a 4, ma il quarto coincide col «seminario franco-italiano» del secondo semestre del secondo anno (M2S4) (unico insegnamento dell'ultimo semestre). Quando sarete a Grenoble nel primo semestre del secondo anno (M2S3 o S9), quindi, seguirete <b>un solo insegnamento affine e integrativo</b> (storia o storia dell'arte), ma <b>nessun insegnamento a scelta libera</b>.</p>
<p><b>Stage</b></p>	<p><b>Stage</b></p>
<p>En tant qu'étudiants italiens inscrits à Padoue, vous êtes tenus à faire votre <b>stage professionnel de 100 heures obligatoires au S3 (aussi appelé S9)</b>, dans une entreprise française, sauf dans le cas où vous pouvez faire valider, dans le cadre d'un contrat pédagogique, un stage que vous avez déjà effectué avant votre inscription dans notre formation.</p>	<p><i>Gli studenti con prima sede Padova svolgono lo <b>stage obbligatorio di 100 ore durante il primo semestre del secondo anno a Grenoble</b> (S3 anche detto S9 nel sistema francese) presso una istituzione o azienda francese, salvo nel caso in cui sia possibile il riconoscimento di uno stage già effettuato prima dell'iscrizione al nostro corso di laurea magistrale.</i></p>

Mémoire de master	Tesi magistrale
<p><b>Il est aussi très important que vous choisissiez le plus tôt possible, avec l'aide de vos responsables pédagogiques, le sujet de votre mémoire de master</b> qui aura deux directeurs (« relatori » en italien), un italien qu'il serait souhaitable que vous choisissiez dès votre 1<sup>ère</sup> année, et un français, que vous finaliserez au moment de votre arrivée à Grenoble, mais que nous vous aiderons à choisir dès votre 2<sup>e</sup> semestre. Votre maquette en tant qu'étudiants de Grenoble est sur ce point différente de votre maquette padouane. <b>Il est recommandé de suivre le séminaire franco-italien prévu dans le 2<sup>ème</sup> semestre pour les étudiants "grenoblois" de la 2<sup>ème</sup> année, séminaire proposant des suggestions et des approfondissements qui peuvent devenir le sujet de votre mémoire. Une Unité d'Enseignement (UE) de 6 crédits évalue votre préparation au mémoire de recherche au printemps 2023 et sera validée à Grenoble.</b></p>	<p><b>È ugualmente importante che scegliate il prima possibile, con l'assistenza dei vostri referenti, l'argomento della vostra tesi di laurea magistrale, che avrà due relatori ("directeurs de mémoire" in francese), uno italiano, che sarebbe bene sceglieste già a partire dal primo anno, e uno francese, con cui prenderete accordi più precisi al momento del vostro arrivo a Grenoble, ma che vi aiuteremo a individuare già nel corso del secondo semestre del primo anno. Il vostro piano di studi grenoblese differisce su questo punto dal vostro piano di studi padovano. È consigliabile seguire il seminario franco-italiano previsto nel secondo semestre per gli studenti con prima iscrizione Grenoble del secondo anno, seminario che presenta spunti e approfondimenti suscettibili di divenire materia di tesi. Un'unità didattica (UE) di 6 crediti valuta la vostra preparazione alla tesi di laurea magistrale nella primavera del 2023 e sarà convalidata a Grenoble.</b></p>
<p><b>Un dernier point très important :</b> il est indispensable qu'à la fin de votre 1<sup>re</sup> année à Padoue, avant votre départ à Grenoble, <b>vers le 20 juillet au plus tard</b>, le responsable de votre Master à Grenoble soit informé, par le système de l'autocertification en vigueur à Padoue, en format PDF, de tous les examens que vous avez soutenus afin que les notes soient saisies dans le système informatique de l'Université Grenoble Alpes, et cela pour une raison très simple : tant que toutes vos notes et tous vos enseignements de M1 n'auront pas été validés à Grenoble vous ne pourrez pas vous inscrire à l'université de Grenoble Alpes, où les cours commencent à la mi-septembre, et vous ne pourrez pas bénéficier de vos droits d'étudiants de master.</p>	<p><b>Ultimo punto importante:</b> è indispensabile che al termine del vostro primo anno a Padova, prima di partire per Grenoble, <b>verso il 20 luglio al più tardi</b>, il referente della laurea magistrale a Grenoble sia informato, con il sistema dell'autocertificazione in formato PDF, degli esiti di tutti gli esami che avete sostenuto, in modo che i risultati possano essere caricati nel sistema informatico dell'Università Grenoble Alpes. <b>Finché tutti i voti e tutti i crediti ottenuti a Padova nel primo anno (M1) non saranno stati registrati e validati a Grenoble, non vi sarà infatti possibile iscrivervi a Grenoble, dove i corsi iniziano a metà settembre, e non potrete di conseguenza usufruire dei vostri diritti di studenti.</b></p>

En restant à votre disposition pour répondre à toutes les questions que vous souhaiteriez nous poser, nous vous souhaitons beaucoup de succès et de satisfaction dans vos études,

*Restiamo naturalmente a vostra disposizione, ben disponibili a rispondere a tutte le vostre domande. Vi auguriamo intanto il massimo del successo nei vostri studi.*

Anna Bettoni, Franco Tomasi, Enzo Neppi, Catherine Mariette  
Responsables du master études italiennes-études françaises

*Anna Bettoni, Franco Tomasi, Enzo Neppi, Catherine Mariette  
Referenti della laurea magistrale in Filologia moderna,  
percorso internazionale, curriculum in Francesistica e Italianistica*

P.S.: Nous profitons de l'occasion pour vous fournir les adresses e-mail des étudiants "grenoblois" du master, que vous rencontrerez au 2<sup>e</sup> semestre. Nous vous invitons à les contacter dès maintenant et à vous considérer comme leurs amphitryons : le système universitaire italien est très différent du système français et certains d'entre eux n'ont jamais vécu en Italie ; votre expérience leur sera très utile. Nous souhaitons que vous puissiez travailler en synergie, suivre dans la mesure du possible les mêmes cours et échanger des informations qui pourront être utiles aux uns et aux autres.

P.S.: Approfittiamo dell'occasione per fornirvi gli indirizzi elettronici degli studenti "grenoblesi" della laurea magistrale, che incontrerete durante il secondo semestre. Vi invitiamo a contattarli sin da adesso e a considerarvi come loro anfitrioni: il sistema universitario italiano è molto diverso dal sistema francese e alcuni di loro non hanno mai vissuto in Italia. Ci auguriamo che possiate lavorare in sinergia, seguire nella misura del possibile gli stessi corsi e scambiare informazioni che potranno essere utili agli uni e agli altri, non soltanto nella prospettiva di un utile passaparola con finalità pratiche e logistiche, ma ancor più con l'intento di favorire un clima di *campus* e di vivace scambio scientifico-culturale.

LLORCA	ROMANE	romane84570@gmail.com
REMY	DENIS	r.denis2408@laposte.net
SOCQUET-JUGLARD	TEA	tsocquetjuglard@gmail.com
TOULORGE	NOUMY	toulorge.noumy@gmail.com